

Формы английского гендиадиса по признаку многокомпонентности

В статье дается краткая описательная характеристика таким многокомпонентным формам английского гендиадиса, как гендиатрис, гендиатетракис и гендиапентакис. В связи с этим рассматриваются их структурные, а также функционально-стилистические особенности в сравнении со стандартными парными образованиями.

Ключевые слова: гендиадис; биномиалы; гендиатрис; гендиатетракис; гендиапентакис; многокомпонентность; функционально-стилистические особенности современного английского языка.

Гендиадис в английском языке – это биномиальное образование, представляющее собой двухкомпонентную структуру, элементы которой могут быть скоординированы союзом и вместе выражают одно сложное понятие. При этом данная конструкция строится по формуле $A(+l)+B$, где A – первый структурный элемент (знаменательный), l (*link*) – второй структурный элемент (служебный), т.е. связующее звено (союз, связка), B – третий структурный элемент (знаменательный), например, *safe (A) and (l) sound (B), forewarned (A), forearmed (B)* [2, с. 60-61].

Признак многокомпонентности предполагает наличие в гендиадисной структуре более двух знаменательных элементов ($A, B, C \dots$). Так, согласно количеству компонентов в единице, Ю. В. Кобенко выделяет следующие формы гендиадиса [1, с. 98]:

– *гендиатрис* («одно через три») строится по формуле $A+B(+l)+C$, например, *blood (A), sweat (B), and (l) tears (C)*;

– *гендиатетракис* («одно через четыре») строится по формуле $A+B+C(+l)+D$, например, *Tinker (A), Tailor (B), Soldier (C), Spy (D)*;

– *гендиапентакис* («одно через пять») строится по формуле $A+B+C+D(+l)+E$, например, «*Let every nation know, whether it wishes us well or ill, that we shall pay any price (A), bear any burden (B), meet any hardship (C), support any friend (D), oppose any foe (E) to assure the survival and the success of liberty.*» (отрывок из инаугурационного обращения Джона Ф. Кеннеди к нации) и т.д.

В свою очередь, Г. Зауэр и Б. Шван склонны утверждать, что, теоретически, количество компонентов в одной единице ничем не ограничено и может достигать четырнадцати знаменательных элементов, например, *monks and nuns, laymen and laywomen, gods, dragons, satyrs, centaurs, asuras, griffings, chimeras, phythons, humans, and non-humans* («*Lotus Sutra*») [4, с. 85].

Как отмечает Г. Зауэр, иногда в зависимости от целей автора парные образования могут являться составными частями многокомпонентных единиц, что в свою очередь определяет число элементов в них. В связи с этим они могут иметь сокращенные, либо расширенные формы. Так, примером расширенной формы гендиадиса *births and deaths* можно считать гендиатетракис *birth, old age, sickness and death*, а его сокращенной формой – гендиатрис *old age, sickness and death*. В этом случае гендиатетракис выступает в качестве основной формы, поскольку, как подчеркивает ученый, наиболее часто встречается в религиозных буддийских текстах («*Lotus Sutra*») [3, с. 30-31].

В ходе нашего исследования выяснилось, что наиболее распространенной многокомпонентной формой является гендиатрис. Данный факт подтверждается отобранными репрезентативными образцами речи в количестве 184 словосочетаний, которые образуют эмпирический корпус исследования: 175 трехкомпонентных образований, 6 единиц, состоящих из четырех компонентов и 3 пятикомпонентные структуры. В процессе выборки стало ясно, что частота употребления той или иной многокомпонентной формы зависит от количества структурных элементов в ней, т.е. чем больше компонентов, тем ниже частота употребления.

Примечательно, что на первый взгляд отличия между гендиадисом и его многокомпонентными формами обусловлены лишь количеством структурных элементов. Однако, опираясь на свои исследования в данной области, Ю. В. Кобенко предполагает наличие дивергенций у изучаемых форм, преимущественно, функционально-стилистического характера [1, с. 98]. В связи с этим многокомпонентные формы английского гендиадиса невозможно соотнести с нереконструируемыми фигурами речи. Как указывает ученый, «если гендиадис родственен фразео-паремиологическому фонду, то увеличение лексической длины за счёт добавления большего числа компонентов делает фигуру более «стилистической» и менее фразеологической, что обусловлено как затруднительной идиоматизацией многокомпонентных конструкций, так и сложностью их запоминания». Таким образом, по его мнению, «увеличение лексической длины определённой фигуры речи обратно пропорционально ее идиоматизации, а выделение дифференцирующих оснований для типологии описанных явлений тесно связано с их компонентным составом» [1, с. 101].

В заключении можно сделать вывод о том, что английский гендиадис имеет многокомпонентные формы, содержащие более двух знаменательных элементов, среди которых выделяют гендиатрис, гендиатетра-

кис и т.д. При этом гендиатрис является наиболее распространенной формой, а главной отличительной чертой многокомпонентных единиц выступают их функционально-стилистические особенности.

Литература

1. Кобенко Ю.В. От гендиадиса до гендиатетракиса: опыт демаркации симптоматических явлений (на материале современного немецкого языка) // Германистика сегодня: материалы Международной научно-практической конференции (Казань, 16–17 октября 2018 г.) / под ред. М.А. Кульковой. Казань: Изд-во КФУ, 2019. С. 98–102.

2. Макаровских А.В. К вопросу о критериях отбора и систематизации единиц корпуса английского гендиадиса (на примере двухкомпонентных структур) // Актуальные проблемы филологии и лингводидактики сборник материалов Второй всероссийской конференции с международным участием, Нижний Новгород, 21–22 Мая 2021. Нижний Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2021. С. 60–65 .

3. Sauer H. The world in two words: binomials in two English translations of the Lotus Sutra // *Linguistica Silesiana*. 38, 2017. P. 7–37.

4. Sauer H., Schwan B. Heaven and Earth, Good and Bad, Answered and Said: a Survey of English Binomials and Multinomials (Part 1) // *Studia Linguistica Universitatis Jagellonicae Cracoviensis*. 134, 2017. P. 83–96.

Науч. рук.: Кобенко Ю.В., д-р филол. н., проф.

Е.В. Малышева^{1, 2}, Р.М. Зайналабдиев²

¹Тверской государственный университет,

²Тверская государственная сельскохозяйственная академия

Региональные СМИ в системе публичных коммуникаций

В связи с распространением коронавирусной инфекции в современном коммуникативном обществе актуальными и востребованными оказываются выявление и анализ не только тех ситуационных факторов, которые отражают реальное положение дел в регионе, но как объективно возникшие новые реалии жизни гражданина репрезентируются и трактуются в региональных масс-медиа.

Ключевые слова: региональные масс-медиа, коронавирусная инфекция, публичные коммуникации, фрейм.

В условиях распространения в стране и регионе чрезвычайной ситуации, связанной с коронавирусной инфекцией, формирующихся рыночных